

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|--|---|---|--|---|--|---|--|
| 1 | <p>ΕΓΕΝΕΤΟ BECAME it-became ginomai v_2Aor midD Ind 3 Sg</p> | <p>ΔΕ YET de Conj</p> | <p>ΕΝ IN en Prep</p> | <p>ΣΑΒΒΑΤΩ SABBATH sabbaton n_Dat Sg n</p> | <p>ΔΙΑΠΟΡΕΥΕΘΑΙ TO-BE-THRU-GOING to-be-going-through diaporeuomai v_Pres midD/pasD Inf</p> | <p>ΑΥΤΟΝ Him autos pp Acc Sg m</p> | <p>ΔΙΑ THRU through dia Prep</p> | <p>ΣΠΟΡΙΜΩΝ SOWings sporima a_Gen Pl m</p> | <p>ΚΑΙ AND kai Conj</p> | <p>¹ . And it came to pass on the second sabbath after the first, that he went through the corn fields; and his disciples plucked the ears of corn, and did eat, rubbing [them] in [their] hands.</p> |
| | <p>ΕΤΙΛΛΟΝ PLUCKED tillō v_ Impf Act Ind 3 Pl</p> | <p>ΟΙ THE ho t_Nom Pl m</p> | <p>ΜΑΘΗΤΑΙ LEARNers disciples mathEtEs n_Nom Pl m</p> | <p>ΑΥΤΟΥ OF-Him autos pp Gen Sg m</p> | <p>ΚΑΙ AND kai Conj</p> | <p>ΗΘΙΟΝ ATE esthiō v_ Impf Act Ind 3 Pl</p> | <p>ΤΟΥΣ THE ho t_Acc Pl m</p> | <p>ΣΤΑΧΥΔΑ EARS-(of-plants) ears stachus n_Acc Pl m</p> | | |
| | <p>ΨΩΧΟΝΤΕΣ STROKE-HAVING rubbing-together psOchō v_Pres Act Ptcp Nom Pl m</p> | <p>ΤΑΙΣ to-THE ho t_Dat Pl f</p> | <p>ΧΕΡΣΙΝ HANDS cheir n_Dat Pl f</p> | | | | | | | |
| 2 | <p>ΤΙΝΕΣ ANY some tis px Nom Pl m</p> | <p>ΔΕ YET de Conj</p> | <p>ΤΩΝ OF-THE ho t_Gen Pl m</p> | <p>ΦΑΡΙΣΑΙΩΝ PHARISEES pharisaios n_Gen Pl m</p> | <p>ΕΙΠΑΝ say legō v_2Aor Act Ind 3 Pl</p> | <p>ΤΙ ANY what tis pi Acc Sg n</p> | <p>ΠΟΙΕΙΤΕ YE-ARE-DOING poieō v_Pres Act Ind 2 Pl</p> | <p>Ο WHICH hos pr Nom Sg n</p> | | <p>² And certain of the Pharisees said unto them, Why do ye that which is not lawful to do on the sabbath days?</p> |
| | <p>ΟΥΚ NOT ou Part Neg</p> | <p>ΕΞΕΣΤΙΝ IS-allowed exesti v_Pres iAct Ind 3 Sg</p> | <p>ΤΟΙΣ to-THE ho t_Dat Pl n</p> | <p>ΣΑΒΒΑΤΙΝ SABBATHS sabbaton n_Dat Pl n</p> | | | | | | |
| 3 | <p>ΚΑΙ AND kai Conj</p> | <p>ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ ANSWERING apokrinomai v_Aor pasD Ptcp Nom Sg m</p> | <p>ΠΡΟΣ TOWARD pros Prep</p> | <p>ΑΥΤΟΥΣ them heautou pp Acc Pl m</p> | <p>ΕΙΠΕΝ said legō v_2Aor Act Ind 3 Sg</p> | <p>Ο THE ho t_Nom Sg m</p> | <p>ΙΗΣΟΥΣ JESUS iEsous n_Nom Sg m</p> | <p>ΟΥΔΕ NOT-YET oude Adv</p> | <p>³ And Jesus answering them said, Have ye not read so much as this, what David did, when himself was an hungred, and they which were with him;</p> | |
| | <p>ΤΟΥΤΟ this houtos pd Acc Sg n</p> | <p>ΑΝΕΓΝΩΤΕ YE-read (past) ye-read (past) anaginOskō v_2Aor Act Ind 2 Pl</p> | <p>Ο WHICH hos pr Acc Sg n</p> | <p>ΕΠΟΙΗCΕΝ DOES poieō v_Aor Act Ind 3 Sg</p> | <p>ΔΑΥΙΔ DAVID david ni proper</p> | <p>ΟΤΕ when hote Adv</p> | <p>ΕΠΕΙΝΑCΕΝ HUNGERS peinaō v_Aor Act Ind 3 Sg</p> | <p>ΑΥΤΟC he autos pp Nom Sg m</p> | | |
| | <p>ΚΑΙ ΟΙ AND THE the-ones kai Conj</p> | <p>ΜΕΤ WITH meta Prep</p> | <p>ΑΥΤΟΥ him autos pp Gen Sg m</p> | <p>[ΟΝΤΕC BEING eimi v_Pres vxx Ptcp Nom Pl m]</p> | | | | | | |
| 4 | <p>[ΩC] AS hOs Adv</p> | <p>ΕΙCΗΛΘΕΝ he-INTO-CAME he-entered eiserchomai v_2Aor Act Ind 3 Sg</p> | <p>ΕΙC INTO eis Prep</p> | <p>ΤΟΝ THE ho t_Acc Sg m</p> | <p>ΟΙΚΟΝ HOME house oikos n_Acc Sg m</p> | <p>ΤΟΥ OF-THE ho t_Gen Sg m</p> | <p>ΘΕΟΥ God theos n_Gen Sg m</p> | <p>ΚΑΙ AND kai Conj</p> | <p>ΤΟΥC THE ho t_Acc Pl m</p> | <p>⁴ How he went into the house of God, and did take and eat the shewbread, and gave also to them that were with him; which it is not lawful to eat but for the priests alone?</p> |
| | <p>ΑΡΤΟΥC BREADS artos n_Acc Pl m</p> | <p>ΤΗC OF-THE ho t_Gen Sg f</p> | <p>ΠΡΟΘΕCΕΩC BEFORE-PLACing prothesis n_Gen Sg f</p> | <p>ΛΑΒΩΝ GETTING taking lambanō v_2Aor Act Ptcp Nom Sg m</p> | <p>ΕΦΑΓΕΝ he-ATE esthiō v_2Aor Act Ind 3 Sg</p> | <p>ΚΑΙ AND kai Conj</p> | <p>ΕΔΩΚΕΝ GIVES he-gives didōmi v_Aor Act Ind 3 Sg</p> | | | |
| | <p>ΤΟΙC to-THE-ones ho t_Dat Pl m</p> | <p>ΜΕΤ WITH meta Prep</p> | <p>ΑΥΤΟΥ him autos pp Gen Sg m</p> | <p>ΟΥC WHOM hos pr Acc Pl m</p> | <p>ΟΥΚ NOT ou Part Neg</p> | <p>ΕΞΕCΤΙΝ IS-allowed exesti v_Pres iAct Ind 3 Sg</p> | <p>ΦΑΓΕΙΝ TO-BE-EATING esthiō v_2Aor Act Inf</p> | <p>ΕΙ IF ei Cond</p> | <p>ΜΗ NO mE Part Neg</p> | |
| | <p>ΜΟΝΟΥC ONLY monos a_Acc Pl m</p> | <p>ΤΟΥC THE ho t_Acc Pl m</p> | <p>ΙΕΡΕΙC SACRED-ones priests hiereus n_Acc Pl m</p> | | | | | | | |
| 5 | <p>ΚΑΙ AND kai Conj</p> | <p>ΕΛΕΓΕΝ He-said legō v_ Impf Act Ind 3 Sg</p> | <p>ΑΥΤΟΙC to-them autos pp Dat Pl m</p> | <p>ΚΥΡΙΟC Master Lord kurios n_Nom Sg m</p> | <p>ΕCΤΙΝ IS eimi v_Pres vxx Ind 3 Sg</p> | <p>ΤΟΥ OF-THE ho t_Gen Sg m</p> | <p>ΣΑΒΒΑΤΟΥ SABBATH sabbaton n_Gen Sg n</p> | <p>Ο THE ho t_Nom Sg m</p> | <p>⁵ And he said unto them, That the Son of man is Lord also of the sabbath.</p> | |

ΥΙΟΣ **ΤΟΥ** **ΑΝΘΡΩΠΟΥ**
SON **OF-THE** **human**

huios ho anthrOpos
n_Nom Sg m t_Gen Sg n n_Gen Sg m

6 **ΕΓΕΝΕΤΟ** **ΔΕ** **ΕΝ** **ΕΤΕΡΩ** **ΣΑΒΒΑΤΩ** **ΕΙΣΕΛΘΕΙΝ** **ΑΥΤΟΝ** **ΕΙΣ** **ΤΗΝ**
BECAME **YET** **IN** **DIFFERENT** **SABBATH** **TO-BE-INTO-COMING** **Him** **INTO** **THE**
it-became
ginomai de en heteros sabbaton eischerchomai autos eis ho
v_2Aor midD Ind 3 Sg Conj Prep a_Dat Sg n n_Dat Sg n v_2Aor Act Inf pp Acc Sg m Prep t_Acc Sg f

6 And it came to pass also on another sabbath, that he entered into the synagogue and taught: and there was a man whose right hand was withered.

ΣΥΝΑΓΩΓΗΝ **ΚΑΙ** **ΔΙΔΑΚΚΕΙΝ** **ΚΑΙ** **ΗΝ** **ΑΝΘΡΩΠΟΣ** **ΕΚΕΙ** **ΚΑΙ** **Η**
TOGETHER-LEAD **AND** **TO-BE-TEACHING** **AND** **WAS** **human** **there** **AND** **THE**
synagogue
sunagOgE kai didaskO kai eimi anthrOpos ekei kai ho
n_Acc Sg f Conj v_Pres Act Inf Conj v_Impf vxx Ind 3 Sg n_Nom Sg m Adv Conj t_Nom Sg f

ΧΕΙΡ **ΑΥΤΟΥ** **Η** **ΔΕΞΙΑ** **ΗΝ** **ΣΗΡΑ**
HAND **OF-him** **THE** **RIGHT** **WAS** **DRY**
withered
cheir autos ho dexios eimi xEros
n_Nom Sg f pp Gen Sg m t_Nom Sg f a_Nom Sg f v_Impf vxx Ind 3 Sg a_Nom Sg f

7 **ΠΑΡΕΤΗΡΟΥΝΤΟ** **ΔΕ** **ΑΥΤΟΝ** **ΟΙ** **ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΣ** **ΚΑΙ** **ΟΙ** **ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ** **ΕΙ** **ΕΝ**
BESIDE-KEPT **YET** **Him** **THE** **WRITERS** **AND** **THE** **PHARISEES** **IF** **IN**
scrutinized
paratEreO de auton oi grammateus kai oi pharisaioi ei en
v_Impf Mid Ind 3 Pl Conj pp Acc Sg m t_Nom Pl m n_Nom Pl m Conj t_Nom Pl m n_Nom Pl m ei en
v_Impf Mid Ind 3 Pl Conj pp Acc Sg m t_Nom Pl m n_Nom Pl m n_Nom Pl m ei en

7 And the scribes and Pharisees watched him, whether he would heal on the sabbath day; that they might find an accusation against him.

ΤΩ **ΣΑΒΒΑΤΩ** **ΘΕΡΑΠΕΥΕΙ** **ΙΝΑ** **ΕΥΡΩCΙΝ** **ΚΑΤΗΓΟΡΕΙΝ** **ΑΥΤΟΥ**
THE **SABBATH** **He-IS-curlING** **THAT** **THEY-MAY-BE-FINDING** **TO-BE-accusING** **OF-Him**
ho sabbaton therapeuO hina euriskO katEgoreO autos
t_Dat Sg n n_Dat Sg n v_Pres Act Ind 3 Sg Conj v_2Aor Act Sub 3 Pl v_Pres Act Inf pp Gen Sg m

8 **ΑΥΤΟΣ** **ΔΕ** **ΗΔΕΙ** **ΤΟΥC** **ΔΙΑΛΟΓΙCΜΟΥC** **ΑΥΤΩΝ** **ΕΙΠΕΝ** **ΔΕ**
He **YET** **HAD-PERCEIVED** **THE** **THRU-accounts** **OF-them** **He-said** **YET**
scribes
autos de oida ho dialogismos autos legO de
pp Nom Sg m Conj v_Plup Act Ind 3 Sg t_Acc Pl m n_Acc Pl m pp Gen Pl m v_2Aor Act Ind 3 Sg de
pp Nom Sg m Conj v_Plup Act Ind 3 Sg t_Acc Pl m n_Acc Pl m pp Gen Pl m v_2Aor Act Ind 3 Sg de

8 But he knew their thoughts, and said to the man which had the withered hand, Rise up, and stand forth in the midst. And he arose and stood forth.

ΤΩ **ΑΝΔΡΙ** **ΤΩ** **ΣΗΡΑΝ** **ΕΧΟΝΤΙ** **ΤΗΝ** **ΧΕΙΡΑ** **ΕΓΕΙΡΕ**
to-THE **MAN** **THE** **DRY** **HAVING** **THE** **HAND** **BE-ROUSING**
withered *be-you-rousing!*
ho anEr ho xEros echO tEn cheir egeirO
t_Dat Sg m n_Dat Sg m t_Dat Sg m n_Acc Sg f v_Pres Act Ptcp Dat Sg m t_Acc Sg f n_Acc Sg f v_Pres Act Imp 2 Sg

ΚΑΙ **CΤΗΘΙ** **ΕΙC** **ΤΟ** **ΜΕCΟΝ** **ΚΑΙ** **ΑΝΑCΤΑC** **ΕCΤΗ**
AND **BE-STANDING** **INTO** **THE** **MIDst** **AND** **UP-STANDIng** **he-STOOD**
be-you-standing! *rising*
kai histEmi eis ho mesos kai anistEmi histEmi
Conj v_2Aor Act Imp 2 Sg Prep t_Acc Sg n a_Acc Sg n Conj v_2Aor Act Ptcp Nom Sg m v_2Aor Act Ind 3 Sg

9 **ΕΙΠΕΝ** **ΔΕ** **Ο** **ΙΗCΟΥC** **ΠΡΟC** **ΑΥΤΟΥC** **ΕΠΕΡΩΤΩ** **ΥΜΑC** **ΕΙ**
said **YET** **THE** **JESUS** **TOWARD** **them** **I-AM-inquirING-of** **YOUp** **IF**
ye
legO de ho iEsous pros heautou eperOtaO su ei
v_2Aor Act Ind 3 Sg Conj t_Nom Sg m n_Nom Sg m Pros pp Acc Pl m v_Pres Act Ind 1 Sg pp 2 Acc Pl ei
v_2Aor Act Ind 3 Sg Conj t_Nom Sg m n_Nom Sg m Pros pp Acc Pl m v_Pres Act Ind 1 Sg pp 2 Acc Pl ei

9 Then said Jesus unto them, I will ask you one thing; Is it lawful on the sabbath days to do good, or to do evil? to save life, or to destroy [it]?

ΕΞΕCΤΙΝ **ΤΩ** **ΣΑΒΒΑΤΩ** **ΑΓΑΘΟΠΟΙΗCΑΙ** **Η** **ΚΑΚΟΠΟΙΗCΑΙ** **ΨΥΧΗΝ** **CΩCΑΙ**
it-IS-allowed **to-THE** **SABBATH** **TO-GOOD-DO** **OR** **TO-EVIL-DO** **soul** **TO-SAVE**
to-do-good *to-do-evil*
exesti ho sabbaton agathopoiE h kakopoiE psychE sOzo
v_Pres iAct Ind 3 Sg t_Dat Sg n n_Dat Sg n v_Aor Act Inf Part v_Aor Act Inf n_Acc Sg f v_Aor Act Inf

Η **ΑΠΟΛΕCΑΙ**
OR **TO-destroy**

E apollumi
Part v_Aor Act Inf

10 **ΚΑΙ** **ΠΕΡΙΒΛΕΨΑΜΕΝΟC** **ΠΑΝΤΑC** **ΑΥΤΟΥC** **ΕΙΠΕΝ** **ΑΥΤΩ** **ΕΚΤΕΙΝΟΝ**
AND **ABOUT-looking** **ALL** **them** **He-said** **to-him** **OUT-STRETCH**
looking-about
kai periblepomai pas heautou legO autos ekteino
Conj v_Aor Mid Ptcp Nom Sg m a_Acc Pl m pp Acc Pl m v_2Aor Act Ind 3 Sg pp Dat Sg m v_Aor Act Imp 2 Sg

10 And looking round about upon them all, he said unto the man, Stretch forth thy hand. And he did so: and his hand was restored whole as the

ΤΗΝ **ΧΕΙΡΑ** **ΣΟΥ** **Ο** **ΔΕ** **ΕΠΟΙΗΣΕΝ** **ΚΑΙ** **ΑΠΕΚΑΤΕΣΤΑΘΗ** **Η** other.
THE **HAND** **OF-YOU** **THE** **YET** **he-DOES** **AND** **WAS-restorED** **THE**

ho cheir su ho de poieO kai apokathistEmi ho
 t_Acc Sg f n_Acc Sg f pp 2 Gen Sg t_Nom Sg m Conj v_Aor Act Ind 3 Sg Conj v_Aor Pas Ind 3 Sg t_Nom Sg f

ΧΕΙΡ **ΑΥΤΟΥ**
HAND **OF-him**

cheir autos
 n_Nom Sg f pp Gen Sg m

11 **ΑΥΤΟΙ** **ΔΕ** **ΕΠΑΛΘΗΣΑΝ** **ΑΝΟΙΑΣ** **ΚΑΙ** **ΔΙΕΛΛΟΥΝ** **ΠΡΟΣ** **ΑΛΛΗΛΟΥΣ** **ΤΙ**
they **YET** **ARE-FILLED** **OF-UN-MIND** **AND** **THRU-TALKED** **TOWARD** **one-another** **ANY**
are-fulfilled of-fully talked-about what

autos de pimplEmi anoia kai dialaleO pros allEIO n tis
 pp Nom Pl m Conj v_Aor Pas Ind 3 Pl n_Gen Sg f Conj v_Impf Act Ind 3 Pl Prep pc Acc Pl m pi Acc Sg n

¹¹ And they were filled with madness; and communed one with another what they might do to Jesus.

ΑΝ **ΠΟΙΗΣΑΙΕΝ** **ΤΩ** **ΙΗΣΟΥ**
EVER **MAY-THEY-BE-DOING** **to-THE** **JESUS**
may-they-be-doing !

an poieO ho iEsous
 Part v_Aor Act Opt 3 Pl t_Dat Sg m n_Dat Sg m

12 **ΕΓΕΝΕΤΟ** **ΔΕ** **ΕΝ** **ΤΑΙΣ** **ΗΜΕΡΑΙΣ** **ΤΑΥΤΑΙΣ** **ΕΞΕΛΘΕΙΝ** **ΑΥΤΟΝ** **ΕΙΣ**
it-became **YET** **IN** **THE** **DAYS** **these** **TO-BE-OUT-COMING** **Him** **INTO**
to-be-coming-out

ginomai de en ho hEmera houtos exerchomai autos eis
 v_2Aor midD Ind 3 Sg Conj Prep t_Dat Pl f n_Dat Pl f pd Dat Pl f v_2Aor Act Inf pp Acc Sg m Prep

¹² . And it came to pass in those days, that he went out into a mountain to pray, and continued all night in prayer to God.

ΤΟ **ΟΡΟΣ** **ΠΡΟΣΕΥΣΑΘΑΙ** **ΚΑΙ** **ΗΝ** **ΔΙΑΝΥΚΤΕΡΕΥΩΝ** **ΕΝ** **ΤΗ**
THE **mountain** **TO-pray** **AND** **He-WAS** **THRU-NIGHTING** **IN** **THE**
being-throughout-the-night

ho oros proseuchomai kai eimi dianuktereuo en ho
 t_Acc Sg n n_Acc Sg n v_Aor midD Inf Conj v_Impf vxx Ind 3 Sg v_Pres Act Ptcp Nom Sg m Prep t_Dat Sg f

ΠΡΟΣΕΥΧΗ **ΤΟΥ** **ΘΕΟΥ**
prayer **OF-THE** **God**

proseuchE ho theos
 n_Dat Sg f t_Gen Sg m n_Gen Sg m

13 **ΚΑΙ** **ΟΤΕ** **ΕΓΕΝΕΤΟ** **ΗΜΕΡΑ** **ΠΡΟΣΕΦΩΝΗΣΕΝ** **ΤΟΥΣ** **ΜΑΘΗΤΑΣ** **ΑΥΤΟΥ** **ΚΑΙ**
AND **when** **it-BECAME** **DAY** **He-TOWARD-SOUNDS** **THE** **LEARNers** **OF-Him** **AND**
he-shouts-to disciples

kai hote ginomai hEmera prosphOneO ho mathEtEs autos kai
 Conj Adv v_2Aor midD Ind 3 Sg n_Nom Sg f v_Aor Act Ind 3 Sg t_Acc Pl m n_Acc Pl m pp Gen Sg m Conj

¹³ And when it was day, he called [unto him] his disciples: and of them he chose twelve, whom also he named apostles;

ΕΚΛΕΞΑΜΕΝΟΣ **ΑΠ** **ΑΥΤΩΝ** **ΔΩΔΕΚΑ** **ΟΥΣ** **ΚΑΙ** **ΑΠΟΣΤΟΛΟΥΣ** **ΩΝΟΜΑΣΕΝ**
choosing **FROM** **them** **TWO-TEN** **WHOM** **AND** **commissioners** **NAMES**
also he-names

eklegomai apo autos dOdeka hos kai apostolos onomazO
 v_Aor Mid Ptcp Nom Sg m Prep pp Gen Pl m ni numeral pr Acc Pl m Conj n_Acc Pl m v_Aor Act Ind 3 Sg

14 **ΣΙΜΩΝΑ** **ΟΝ** **ΚΑΙ** **ΩΝΟΜΑΣΕΝ** **ΠΕΤΡΟΝ** **ΚΑΙ** **ΑΝΔΡΕΑΝ** **ΤΟΝ** **ΑΔΕΛΦΟΝ**
SIMON **WHOM** **AND** **He-NAMES** **Peter (ROCK)** **AND** **ANDREW** **THE** **brother**
Peter

simOn hos kai onomazO petros kai andreas ho adelphos
 n_Acc Sg m pr Acc Sg m Conj v_Aor Act Ind 3 Sg n_Acc Sg m Conj n_Acc Sg m t_Acc Sg m n_Acc Sg m

¹⁴ Simon, (whom he also named Peter,) and Andrew his brother, James and John, Philip and Bartholomew,

ΑΥΤΟΥ **ΚΑΙ** **ΙΑΚΩΒΟΝ** **ΚΑΙ** **ΙΩΑΝΝΗΝ** **ΚΑΙ** **ΦΙΛΙΠΠΟΝ** **ΚΑΙ** **ΒΑΡΘΟΛΟΜΑΙΟΝ**
OF-him **AND** **JACOBUS** **AND** **JOHN** **AND** **Philip** **AND** **Bartholomew**
James

autos kai iakObos kai iOannEs kai philippos kai bartholomaios
 pp Gen Sg m Conj n_Acc Sg m Conj n_Acc Sg m Conj n_Acc Sg m Conj n_Acc Sg m

15 **ΚΑΙ** **ΜΑΘΘΑΙΟΝ** **ΚΑΙ** **ΘΩΜΑΝ** **ΚΑΙ** **ΙΑΚΩΒΟΝ** **ΑΛΦΑΙΟΥ** **ΚΑΙ** **ΣΙΜΩΝΑ** **ΤΟΝ**
AND **MATTHEW** **AND** **THOMAS** **AND** **JACOBUS** **OF-ALPHEUS** **AND** **SIMON** **THE**
James

kai maththaios kai thOmas kai iakObos halphaios kai simOn ho
 Conj n_Acc Sg m Conj n_Acc Sg m Conj n_Acc Sg m n_Gen Sg m Conj n_Acc Sg m t_Acc Sg m

¹⁵ Matthew and Thomas, James the [son] of Alphaeus, and Simon called Zelotes,

ΚΑΛΟΥΜΕΝΟΝ **ΖΗΛΩΤΗΝ**
one-beING-CALLED **BOILer**
one-being-called Zealot

kaleO zEIOTEs
 v_Pres Pas Ptcp Acc Sg m n_Acc Sg m

| | | | | | | | | | |
|----|-------------------|------------------------|--|-------------------|------------------------|-----------------------------|--------------------|---------------------------------|--|
| 16 | ΚΑΙ AND | ΙΟΥΔΑΝ JUDAS | ΙΑΚΩΒΟΥ OF-JACOBUS of-James | ΚΑΙ AND | ΙΟΥΔΑΝ JUDAS | ΙΣΚΑΡΙΩΘ ISCARIOT | ΟC WHO | ΕΓΕΝΕΤΟ BECAME | 16 And Judas [the brother] of James, and Judas Iscariot, which also was the traitor. |
| | kai Conj | ioudas n_Acc Sg m | iakObos n_Gen Sg m | kai Conj | ioudas n_Acc Sg m | iskariOth ni proper | hos pr Nom Sg m | ginomai v_2Aor midD Ind 3 Sg | |

ΠΡΟΔΟΤΗΣ
BEFORE-GIVER

traitor
prodotes
n_Nom Sg m

| | | | | | | | | | | |
|----|-------------------|---|--------------------|----------------------|--------------------------------|------------------|-----------------------|--------------------------------|-------------------|---|
| 17 | ΚΑΙ AND | ΚΑΤΑΒΑC DOWN-STEPPing descending | ΜΕΤ WITH | ΑΥΤΩΝ them | ΕCΤΗ He-STOOD | ΕΠΙ ON | ΤΟΠΟΥ PLACE | ΠΕΔΙΝΟΥ FOOT even | ΚΑΙ AND | 17 And he came down with them, and stood in the plain, and the company of his disciples, and a great multitude of people out of all Judaea and Jerusalem, and from the sea coast of Tyre and Sidon, which came to hear him, and to be healed of their diseases; |
| | kai Conj | katabainO v_2Aor Act Ptcp Nom Sg m | meta Prep | autos pp Gen Pl m | histEmi v_2Aor Act Ind 3 Sg | epi Prep | topos n_Gen Sg m | pedinos a_Gen Sg m | kai Conj | |

| | | | | | | | | |
|------------------------|------------------------------|---|------------------------|-------------------|----------------------------|-----------------------------|----------------------|-----------------------|
| ΟΧΛΟC THRONG | ΠΟΛΥC MANY vast | ΜΑΘΗΤΩΝ OF-LEARNers of-disciples | ΑΥΤΟΥ OF-Him | ΚΑΙ AND | ΠΛΗΘΟC multitude | ΠΟΛΥ MANY vast | ΤΟΥ OF-THE | ΛΑΟΥ PEOPLE |
| ochlos n_Nom Sg m | polus a_Nom Sg m | mathEtEs n_Gen Pl m | autos pp Gen Sg m | kai Conj | plEthos n_Nom Sg n | polus a_Nom Sg n | ho t_Gen Sg m | laos n_Gen Sg m |

| | | | | | | | | | |
|--------------------|---------------------------------|-----------------------------|--------------------------|-------------------|--------------------------------|-------------------|-----------------------------|--|---------------------------------|
| ΑΠΟ FROM | ΠΑCΗC EVERY entire | ΤΗC OF-THE the | ΙΟΥΔΑΙΑC JUDEA | ΚΑΙ AND | ΙΕΡΟΥCΑΛΗΜ JERUSALEM | ΚΑΙ AND | ΤΗC OF-THE the | ΠΑΡΑΛΙΟΥ BESIDE-SALTED maritime | ΤΥΡΟΥ OF-TYRE Tyre |
| apo Prep | pas a_Gen Sg f | ho t_Gen Sg f | ioudaia n_Gen Sg f | kai Conj | hierosoluma ni proper | kai Conj | ho t_Gen Sg f | paralios a_Gen Sg f | turos n_Gen Sg f |

| | | | | | | | | |
|-------------------|-------------------------------------|--------------------|---------------------------------|---------------------------|------------------------|-------------------|--------------------------------|--------------------|
| ΚΑΙ AND | CΙΔΩΝΟC OF-SIDON Sidon | ΟΙ WHO | ΗΛΘΟΝ CAME | ΑΚΟΥCΑΙ TO-HEAR | ΑΥΤΟΥ OF-Him | ΚΑΙ AND | ΙΑΘΗΝΑΙ TO-BE-HEALED | ΑΠΟ FROM |
| kai Conj | sidOn n_Gen Sg f | hos pr Nom Pl m | erchomai v_2Aor Act Ind 3 Pl | akouO v_Aor Act Inf | autos pp Gen Sg m | kai Conj | iaomai v_Aor Pas Inf | apo Prep |

| | | |
|-------------------|--------------------------|-------------------------|
| ΤΩΝ THE | ΝΟCΩΝ DISEASES | ΑΥΤΩΝ OF-them |
| ho t_Gen Pl f | nosos n_Gen Pl f | autos pp Gen Pl m |

| | | | | | | | | |
|----|-------------------|------------------|---|--------------------|-----------------------------|---|-----------------------------------|---|
| 18 | ΚΑΙ AND | ΟΙ THE | ΕΝΟΧΛΟΥΜΕΝΟΙ ones-belNG-annoyED ones-being-annoyed | ΑΠΟ FROM | ΠΝΕΥΜΑΤΩΝ spirits | ΑΚΑΘΑΡΤΩΝ UN-clean unclean | ΕΘΕΡΑΠΕΥΟΝΤΟ were-curED | 18 And they that were vexed with unclean spirits: and they were healed. |
| | kai Conj | ho t_Nom Pl m | enochleO v_Pres Pas Ptcp Nom Pl m | apo Prep | pneuma n_Gen Pl n | akathartos a_Gen Pl n | therapeuO v_Impf Pas Ind 3 Pl | |

| | | | | | | | | | |
|----|-------------------|-------------------------------|------------------|------------------------|------------------------------|-----------------------------------|------------------------|--------------------|--|
| 19 | ΚΑΙ AND | ΠΑC EVERY entire | Ο THE | ΟΧΛΟC THRONG | ΕΖΗΤΟΥΝ SOUGHT | ΑΠΤΕCΘΑΙ TO-BE-TOUCHING | ΑΥΤΟΥ OF-Him | ΟΤΙ that | 19 And the whole multitude sought to touch him: for there went virtue out of him, and healed [them] all. |
| | kai Conj | pas a_Nom Sg m | ho t_Nom Sg m | ochlos n_Nom Sg m | zEteO v_Impf Act Ind 3 Pl | haptO v_Pres Mid Inf | autos pp Gen Sg m | hoti Conj | |

| | | | | | | |
|------------------------------------|----------------------|----------------------|---|-------------------|-------------------------------------|----------------------|
| ΔΥΝΑΜΙC ABILITY power | ΠΑΡ BESIDE | ΑΥΤΟΥ Him | ΕΞΗΡΧΕΤΟ OUT-CAME came-out | ΚΑΙ AND | ΙΑΤΟ He-HEALED | ΠΑΝΤΑC ALL |
| dunamis n_Nom Sg f | para Prep | autos pp Gen Sg m | exerchomai v_Impf midD/pasD Ind 3 Sg | kai Conj | iaomai v_Impf midD/pasD Ind 3 Sg | pas a_Acc Pl m |

| | | | | | | | | | |
|----|-------------------|----------------------|---|--------------------|-------------------------------------|------------------------|--------------------|--------------------|---|
| 20 | ΚΑΙ AND | ΑΥΤΟC He | ΕΠΑΡΑC ON-LIFTing lifting-up | ΤΟΥC THE | ΟΦΘΑΛΜΟΥC VIEWers eyes | ΑΥΤΟΥ OF-Him | ΕΙC INTO | ΤΟΥC THE | 20 . And he lifted up his eyes on his disciples, and said, Blessed [be ye] poor: for yours is the kingdom of God. |
| | kai Conj | autos pp Nom Sg m | epairO v_Aor Act Ptcp Nom Sg m | ho t_Acc Pl m | ophthalmos n_Acc Pl m | autos pp Gen Sg m | eis Prep | ho t_Acc Pl m | |

| | | | | | | | |
|---|------------------------|-----------------------------|--------------------------|------------------|----------------------------|--------------------|---|
| ΜΑΘΗΤΑC LEARNers disciples | ΑΥΤΟΥ OF-Him | ΕΛΕΓΕΝ said | ΜΑΚΑΡΙΟΙ HAPPY | ΟΙ THE | ΠΤΩΧΟΙ POOR-ones | ΟΤΙ that | ΥΜΕΤΕΡΑ YOUR-more of-yours |
| mathEtEs n_Acc Pl m | autos pp Gen Sg m | legO v_Impf Act Ind 3 Sg | makarios a_Nom Pl m | ho t_Nom Pl m | ptOchos a_Nom Pl m | hoti Conj | humeteros ps 2 Nom Sg |

| | | | | |
|-----------------------------|------------------|----------------------------|----------------------|---------------------|
| ΕCΤΙΝ IS | Η THE | ΒΑCΙΛΕΙΑ KINGdom | ΤΟΥ OF-THE | ΘΕΟΥ God |
| eimi v_Pres vxx Ind 3 Sg | ho t_Nom Sg f | basileia n_Nom Sg f | ho t_Gen Sg m | theos n_Gen Sg m |

| | | | | | | | | | | |
|----|--|--|---|---|--|---|---|--|---|---|
| 21 | ΜΑΚΑΡΙΟΙ HAPPY | ΟΙ THE | ΠΕΙΝΩΝΤΕΣ ones-HUNGERING | ΝΥΝ NOW | ΟΤΙ that | ΧΟΡΤΑÇΘΗÇΕÇΘΕ YE-SHALL-BE-BEING-satisfied | ΜΑΚΑΡΙΟΙ HAPPY | 21 Blessed [are ye] that hunger now: for ye shall be filled. Blessed [are ye] that weep now: for ye shall laugh. | | |
| | makarios a_ Nom Pl m | ho t_ Nom Pl m | peinaO v_ Pres Act Ptcp Nom Pl m | nun Adv | hoti Conj | chortazO v_ Fut Pas Ind 2 Pl | makarios a_ Nom Pl m | | | |
| | ΟΙ THE | ΚΛΑΙΟΝΤΕΣ ones-LAMENTING | ΝΥΝ NOW | ΟΤΙ that | ΓΕΛΛΟΥÇΕΤΕ YE-SHALL-BE-LAUGHING | | | | | |
| | ho t_ Nom Pl m | klaiO v_ Pres Act Ptcp Nom Pl m | nun Adv | hoti Conj | gelaO v_ Fut Act Ind 2 Pl | | | | | |
| 22 | ΜΑΚΑΡΙΟΙ HAPPY | ΕÇΤΕ YE-ARE | ΟΤΑΝ when-EVER whenever | ΜΙÇÇΩÇΙΝ SHOULD-BE-HATING | ΥΜΑÇ YOU _p ye | ΟΙ THE | ΑΝΘΡΩΠΟΙ humans | ΚΑΙ AND | 22 Blessed are ye, when men shall hate you, and when they shall separate you [from their company], and shall reproach [you], and cast out your name as evil, for the Son of man's sake. | |
| | makarios a_ Nom Pl m | eimi v_ Pres vxx Ind 2 Pl | hotan Conj | miseO v_ Aor Act Sub 3 Pl | su pp 2 Acc Pl | ho t_ Nom Pl m | anthrOpos n_ Nom Pl m | kai Conj | | |
| | ΟΤΑΝ when-EVER whenever | ΑΦΟΡΙÇΩÇΙΝ THEY-SHOULD-BE-FROM-definING they-should-be-severing | ΥΜΑÇ YOU _p ye | ΚΑΙ AND | ΟΝΕΙΔΙÇΩÇΙΝ THEY-SHOULD-BE-REPROACHING | ΚΑΙ AND | | | | |
| | hotan Conj | aphorizO v_ Aor Act Sub 3 Pl | su pp 2 Acc Pl | kai Conj | oneidizO v_ Aor Act Sub 3 Pl | kai Conj | | | | |
| | ΕΚΒΑΛΩÇΙΝ THEY-SHOULD-BE-OUT-CASTING they-should-be-casting-out | ΤΟ THE | ΟΝΟΜΑ NAME | ΥΜΩΝ OF-YOU _p of-ye | ΩÇ AS | ΠΟΝΗΡΟΝ wicked | ΕΝΕΚΑ on-account | ΤΟΥ OF-THE | | |
| | ekballO v_ 2Aor Act Sub 3 Pl | ho t_ Acc Sg n | onoma n_ Acc Sg n | su pp 2 Gen Pl | hOs Adv | ponEros a_ Acc Sg n | heneka Adv | ho t_ Gen Sg m | | |
| | ΥΙΟΥ SON | ΤΟΥ OF-THE | ΑΝΘΡΩΠΟΥ human | | | | | | | |
| | huios n_ Gen Sg m | ho t_ Gen Sg m | anthrOpos n_ Gen Sg m | | | | | | | |
| 23 | ΧΑΡΗΤΕ YE-MAY-BE-JOYING ye-may-be-rejoicing | ΕΝ IN | ΕΚΕΙΝΗ that | ΤΗ THE | ΗΜΕΡΑ DAY | ΚΑΙ AND | ÇΚΙΡΤΗÇΑΤΕ JUMP jump-ye ! | ΙΔΟΥ BE-PERCEIVING lo ! | ΓΑΡ for | 23 Rejoice ye in that day, and leap for joy: for, behold, your reward [is] great in heaven: for in the like manner did their fathers unto the prophets. |
| | chairO v_ 2Aor pasD Imp 2 Pl | en Prep | ekeinos pd Dat Sg f | ho t_ Dat Sg f | hEmera n_ Dat Sg f | kai Conj | skirtaO v_ Aor Act Imp 2 Pl | idou v_ 2Aor Act Imp 2 Sg | gar Conj | |
| | Ο THE | ΜΙÇΘΟÇ HIRE wages | ΥΜΩΝ OF-YOU _p of-ye | ΠΟΛΥÇ much | ΕΝ IN | ΤΩ THE | ΟΥΡΑΝΩ heaven | ΚΑΤΑ according-to | ΤΑ THE | |
| | ho t_ Nom Sg m | misthos n_ Nom Sg m | su pp 2 Gen Pl | polus a_ Nom Sg m | en Prep | ho t_ Dat Sg m | ouranos n_ Dat Sg m | kata Prep | ho t_ Acc Pl n | |
| | ΑΥΤΑ SAME | ΓΑΡ for | ΕΠΟΙΟΥΝ DID | ΤΟΙÇ to-THE | ΠΡΟΦΗΤΑΙÇ BEFORE-AVERers prophets | ΟΙ THE | ΠΑΤΕΡΕÇ FATHERS | ΑΥΤΩΝ OF-them | | |
| | autos pp Acc Pl n | gar Conj | poieO v_ Impf Act Ind 3 Pl | ho t_ Dat Pl m | prophEtEs n_ Dat Pl m | ho t_ Nom Pl m | patEr n_ Nom Pl m | autos pp Gen Pl m | | |
| 24 | ΠΑΗΝ MOREly moreover | ΟΥΔΙ WOE | ΥΜΙΝ to-YOU _p to-ye | ΤΟΙÇ THE | ΠΛΟΥÇΙΟΙÇ RICH-ones | ΟΤΙ that | ΑΠΕΧΕΤΕ YE-ARE-FROM-HAVING ye-are-having-in-full | ΤΗΝ THE | ΠΑΡΑΚΛΗÇΙΝ BESIDE-CALLing consolation | 24 But woe unto you that are rich! for ye have received your consolation. |
| | plEn Adv | ouai Inj | su pp 2 Dat Pl | ho t_ Dat Pl m | plousios a_ Dat Pl m | hoti Conj | apechO v_ Pres Act Ind 2 Pl | ho t_ Acc Sg f | paraklEsis n_ Acc Sg f | |
| | ΥΜΩΝ OF-YOU _p of-ye | | | | | | | | | |
| | su pp 2 Gen Pl | | | | | | | | | |
| 25 | ΟΥΔΙ WOE | ΥΜΙΝ to-YOU _p to-ye | ΟΙ THE | ΕΜΠΕΠΛΗÇΜΕΝΟΙ ones-HAVING-been-IN-FILLED ones-having-been-filled | ΝΥΝ NOW | ΟΤΙ that | ΠΕΙΝΑÇΕΤΕ YE-SHALL-BE-HUNGERING | ΟΥΔΙ WOE | 25 Woe unto you that are full! for ye shall hunger. Woe unto you that laugh now! for ye shall mourn and weep. | |
| | ouai Inj | su pp 2 Dat Pl | ho t_ Nom Pl m | empimplEmi v_ Perf Pas Ptcp Nom Pl m | nun Adv | hoti Conj | peinaO v_ Fut Act Ind 2 Pl | ouai Inj | | |
| | ΟΙ THE | ΓΕΛΩΝΤΕÇ ones-LAUGHING | ΝΥΝ NOW | ΟΤΙ that | ΠΕΝΘΗÇΕΤΕ YE-SHALL-BE-MOURNING | ΚΑΙ AND | ΚΛΑΥÇΕΤΕ YE-SHALL-BE-LAMENTING | | | |
| | ho t_ Nom Pl m | gelaO v_ Pres Act Ptcp Nom Pl m | nun Adv | hoti Conj | pentheO v_ Fut Act Ind 2 Pl | kai Conj | klaiO v_ Fut Act Ind 2 Pl | | | |

- 26 **ΟΥΑΙ ΟΤΑΝ ΥΜΑΣ ΚΑΛΩΣ ΕΙΠΩΣΙΝ ΠΑΝΤΕΣ ΟΙ ΑΝΘΡΩΠΟΙ ΚΑΤΑ**
WOE when-EVER YOUp IDEALLY MAY-BE-saying ALL THE humans according-to
 ouai hotan su kalOs legO pas ho anthrOpos kata
 Inj Conj pp 2 Acc Pl Adv v_2Aor Act Sub 3 Pl a_Nom Pl m t_Nom Pl m n_Nom Pl m kata
 Prep
- ΤΑ ΔΥΤΑ ΓΑΡ ΕΠΟΙΟΥΝ ΤΟΙΣ ΨΕΥΔΟΠΡΟΦΗΤΑΙΣ ΟΙ ΠΑΤΕΡΕΣ**
THE SAME for DID to-THE FALSE-BEFORE-AVERers THE FATHERS
 ho autos gar poieO ho pseudoprophEtEs ho patEr
 t_Acc Pl n pp Acc Pl n Conj v_Impf Act Ind 3 Pl t_Dat Pl m n_Dat Pl m t_Nom Pl m n_Nom Pl m
- ΑΥΤΩΝ**
OF-them
 autos
 pp Gen Pl m
- 27 **ΑΛΛΑ ΥΜΙΝ ΛΕΓΩ ΤΟΙΣ ΑΚΟΥΟΥΣΙΝ ΑΓΑΠΑΤΕ ΤΟΥΣ**
but to-YOUp I-AM-saying to-THE ones-HEARING BE-LOVING BE-ye-loving ! THE
 alla su legO ho akouO agapaO ho
 Conj pp 2 Dat Pl v_Pres Act Ind 1 Sg t_Dat Pl m v_Pres Act Ptcp Dat Pl m v_Pres Act Imp 2 Pl t_Acc Pl m
- ΕΧΘΡΟΥΣ ΥΜΩΝ ΚΑΛΩΣ ΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟΙΣ ΜΙΣΟΥΣΙΝ ΥΜΑΣ**
enemies OF-YOUp IDEALy BE-DOING BE-ye-doing ! to-THE ones-HATING YOUp ye
 echthros su kalOs poieO ho miseO su
 a_Acc Pl m pp 2 Gen Pl Adv v_Pres Act Imp 2 Pl t_Dat Pl m v_Pres Act Ptcp Dat Pl m pp 2 Acc Pl
- 28 **ΕΥΛΟΓΕΙΤΕ ΤΟΥΣ ΚΑΤΑΡΩΜΕΝΟΥΣ ΥΜΑΣ ΠΡΟΣΕΥΧΕΘΕ ΠΕΡΙ**
BE-blessING THE ones-DOWN-EXECRATING YOUp BE-praying BE-ye-praying ! ABOUT
 eulogeO ho kataRaomai su proseuchomai peri
 v_Pres Act Imp 2 Pl t_Acc Pl m v_Pres midD/pasD Ptcp Acc Pl m pp 2 Acc Pl v_Pres midD/pasD Imp 2 Pl Prep
- ΤΩΝ ΕΠΗΡΕΑΖΟΝΤΩΝ ΥΜΑΣ**
THE ones-traducING YOUp ye
 ho epEreazO su
 t_Gen Pl m v_Pres Act Ptcp Gen Pl m pp 2 Acc Pl
- 29 **ΤΩ ΤΥΠΤΟΝΤΙ ΣΕ ΕΠΙ ΤΗΝ ΣΙΑΓΟΝΑ ΠΑΡΕΧΕ ΚΑΙ**
to-THE one-BEATING YOU ON THE CHEEK BE-tenderING BE-you-tendering ! AND
 ho tuptO su epi ho siagOn parechO kai
 t_Dat Sg m v_Pres Act Ptcp Dat Sg m pp 2 Acc Sg Prep t_Acc Sg f n_Acc Sg f v_Pres Act Imp 2 Sg Conj
- ΤΗΝ ΑΛΛΗΝ ΚΑΙ ΑΠΟ ΤΟΥ ΔΙΡΟΝΤΟΣ ΟΥ ΟΥ ΤΟ ΙΜΑΤΙΟΝ**
THE other AND FROM THE one-LIFTING one-taking-away OF-YOU THE cloak
 ho allos kai apo ho airO su ho himation
 t_Acc Sg f a_Acc Sg f Conj Prep t_Gen Sg m v_Pres Act Ptcp Gen Sg m pp 2 Gen Sg t_Acc Sg n n_Acc Sg n
- ΚΑΙ ΤΟΝ ΧΙΤΩΝΑ ΜΗ ΚΩΛΥΧΗ**
AND THE TUNIC NO YOU-SHOULD-BE-FORBIDDING
 kai ho chitOn mE kOluO
 Conj t_Acc Sg m n_Acc Sg m Part Neg v_Aor Act Sub 2 Sg
- 30 **ΠΑΝΤΙ ΔΙΤΟΥΝΤΙ ΣΕ ΔΙΔΟΥ ΚΑΙ ΑΠΟ ΤΟΥ**
to-EVERY one-REQUESTING YOU BE-GIVING BE-you-giving ! AND FROM THE
 pas aiteO su didOmi kai apo ho
 a_Dat Sg m v_Pres Act Ptcp Dat Sg m pp 2 Acc Sg v_Pres Act Imp 2 Sg Conj Prep t_Gen Sg m
- ΔΙΡΟΝΤΟΣ ΤΑ ΣΑ ΜΗ ΔΠΑΙΤΕΙ**
one-LIFTING THE YOURp NO BE-FROM-REQUESTING
 airO ho sos mE apaiteO
 v_Pres Act Ptcp Gen Sg m t_Acc Pl n ps 2 Acc Pl Part Neg v_Pres Act Imp 2 Sg
- 31 **ΚΑΙ ΚΑΘΩΣ ΘΕΛΕΤΕ ΙΝΑ ΠΟΙΩΣΙΝ ΥΜΙΝ ΟΙ ΑΝΘΡΩΠΟΙ**
AND according-AS YE-ARE-WILLING THAT MAY-BE-DOING to-YOUp THE humans
 kai kathOs thelO hina poieO su ho anthrOpos
 Conj Adv v_Pres Act Ind 2 Pl Conj v_Pres Act Sub 3 Pl pp 2 Dat Pl t_Nom Pl m n_Nom Pl m
- 26 Woe unto you, when all men shall speak well of you! for so did their fathers to the false prophets.
- 27 . But I say unto you which hear, Love your enemies, do good to them which hate you,
- 28 Bless them that curse you, and pray for them which despitefully use you.
- 29 And unto him that smiteth thee on the [one] cheek offer also the other; and him that taketh away thy cloke forbid not [to take thy] coat also.
- 30 Give to every man that asketh of thee; and of him that taketh away thy goods ask [them] not again.
- 31 And as ye would that men should do to you, do ye also to them likewise.

ΠΟΙΕΙΤΕ **ΑΥΤΟΙΣ** **ΟΜΟΙΩΣ**
YE-BE-DOING **to-them** **LIKE-AS**
be-ye-doing ! **likewise**
 poieO autos homoiOs
 v_ Pres Act Imp 2 Pl pp Dat Pl m Adv

32 **ΚΑΙ** **ΕΙ** **ΑΓΑΠΑΤΕ** **ΤΟΥΣ** **ΑΓΑΠΩΝΤΑΣ** **ΥΜΑΣ** **ΠΟΙΑ** **ΥΜΙΝ**
AND **IF** **YE-ARE-LOVING** **THE** **ones-LOVING** **YOUp** **?-THE-WHICH** **to-YOUp**
ye **which?** **to-ye**
 kai ei agapaO ho agapaO su poios su
 Conj Cond v_ Pres Act Ind 2 Pl t_ Acc Pl m v_ Pres Act Ptcp Acc Pl m pp 2 Acc Pl pi Nom Sg f pp 2 Dat Pl

32 For if ye love them which love you, what thank have ye? for sinners also love those that love them.

ΧΑΡΙΣ **ΕΣΤΙΝ** **ΚΑΙ** **ΓΑΡ** **ΟΙ** **ΑΜΑΡΤΩΛΟΙ** **ΤΟΥΣ** **ΑΓΑΠΩΝΤΑΣ**
grace **it-IS** **AND** **for** **THE** **missers** **THE** **ones-LOVING**
also
 charis eimi kai gar ho hamartOlos ho agapaO
 n_ Nom Sg f v_ Pres vxx Ind 3 Sg Conj Conj t_ Nom Pl m a_ Nom Pl m t_ Acc Pl m v_ Pres Act Ptcp Acc Pl m

ΑΥΤΟΥΣ **ΑΓΑΠΩΣΙΝ**
them **ARE-LOVING**

heautou agapaO
 pp Acc Pl m v_ Pres Act Ind 3 Pl

33 **ΚΑΙ** **[ΓΑΡ]** **ΕΑΝ** **ΑΓΑΘΟΠΟΙΗΤΕ** **ΤΟΥΣ** **ΑΓΑΘΟΠΟΙΟΥΝΤΑΣ** **ΥΜΑΣ** **ΠΟΙΑ**
AND **for** **IF-EVER** **YE-MAY-BE-GOOD-DOING** **THE** **ones-GOOD-DOING** **YOUp** **?-THE-WHICH**
ye-may-be-doing-good **ye** **which?**
 kai gar ean agathopoieO ho agathopoieO su poios
 Conj Conj Cond v_ Pres Act Sub 2 Pl t_ Acc Pl m v_ Pres Act Ptcp Acc Pl m pp 2 Acc Pl pi Nom Sg f

33 And if ye do good to them which do good to you, what thank have ye? for sinners also do even the same.

ΥΜΙΝ **ΧΑΡΙΣ** **ΕΣΤΙΝ** **ΚΑΙ** **ΟΙ** **ΑΜΑΡΤΩΛΟΙ** **ΤΟ** **ΑΥΤΟ**
to-YOUp **grace** **it-IS** **AND** **THE** **missers** **THE** **SAME**
to-ye
 su charis eimi kai ho hamartOlos ho autos
 pp 2 Dat Pl n_ Nom Sg f v_ Pres vxx Ind 3 Sg Conj t_ Nom Pl m a_ Nom Pl m t_ Acc Sg n pp Acc Sg n

ΠΟΙΟΥΣΙΝ
ARE-DOING

poieO
 v_ Pres Act Ind 3 Pl

34 **ΚΑΙ** **ΕΑΝ** **ΔΑΝΙΧΤΕ** **ΠΑΡ** **ΩΝ** **ΕΛΠΙΖΕΤΕ** **ΛΑΒΕΙΝ** **ΠΟΙΑ**
AND **IF-EVER** **YE-SHOULD-BE-LENDING** **BESIDE** **WHOM** **YE-ARE-EXPECTING** **TO-BE-GETTING** **?-THE-WHICH**
which?
 kai ean daneizO para hos elpizo lambano poios
 Conj Cond v_ Aor Act Sub 2 Pl Prep pr Gen Pl m v_ Pres Act Ind 2 Pl v_ 2Aor Act Inf pi Nom Sg f

34 And if ye lend [to them] of whom ye hope to receive, what thank have ye? for sinners also lend to sinners, to receive as much again.

ΥΜΙΝ **ΧΑΡΙΣ** **[ΕΣΤΙΝ]** **ΚΑΙ** **ΑΜΑΡΤΩΛΟΙ** **ΑΜΑΡΤΩΛΟΙΣ** **ΔΑΝΙΖΟΥΣΙΝ** **ΙΝΑ**
to-YOUp **grace** **it-IS** **AND** **missers** **to-missers** **ARE-LENDING** **THAT**
to-ye **also** **sinners** **to-sinners**
 su charis eimi kai hamartOlos hamartOlos daneizO hina
 pp 2 Dat Pl n_ Nom Sg f v_ Pres vxx Ind 3 Sg Conj a_ Nom Pl m a_ Dat Pl m v_ Pres Act Ind 3 Pl Conj

ΑΠΟΛΑΒΩΣΙΝ **ΤΑ** **ΙΣΑ**
THEY-MAY-BE-FROM-GETTING **THE** **EQUALp**
they-may-be-getting-back **equivalent (p)**
 apolambano ho isos
 v_ 2Aor Act Sub 3 Pl t_ Acc Pl n a_ Acc Pl n

35 **ΠΛΗΝ** **ΑΓΑΠΑΤΕ** **ΤΟΥΣ** **ΕΧΘΡΟΥΣ** **ΥΜΩΝ** **ΚΑΙ** **ΑΓΑΘΟΠΟΙΕΙΤΕ** **ΚΑΙ**
MOREly **BE-LOVING** **THE** **enemies** **OF-YOUp** **AND** **BE-GOOD-DOING** **AND**
moreover **be-ye-loving !** **of-ye** **be-ye-doing-good !**
 plEn agapaO ho echthros su kai agathopoieO kai
 Adv v_ Pres Act Imp 2 Pl t_ Acc Pl m a_ Acc Pl m pp 2 Gen Pl Conj v_ Pres Act Imp 2 Pl Conj

35 But love ye your enemies, and do good, and lend, hoping for nothing again; and your reward shall be great, and ye shall be the children of the Highest: for he is kind unto the unthankful and [to] the evil.

ΔΑΝΙΖΕΤΕ **ΜΗΔΕΝ** **ΑΠΕΛΠΙΖΟΝΤΕΣ** **ΚΑΙ** **ΕΣΤΑΙ** **Ο** **ΜΙΣΘΟΣ**
BE-LENDING **NO-YET-ONE** **FROM-EXPECTING** **AND** **SHALL-BE** **THE** **HIRE**
be-ye-lending ! **nothing** **expecting-from** **AND** **SHALL-BE** **wages**
 daneizO mEdeis apelpizo kai eimi ho misthos
 v_ Pres Act Imp 2 Pl a_ Acc Sg n v_ Pres Act Ptcp Nom Pl m Conj v_ Fut vxx Ind 3 Sg t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m

ΥΜΩΝ **ΠΟΛΥΣ** **ΚΑΙ** **ΕΣΕΣΘΕ** **ΥΙΟΙ** **ΥΨΙΣΤΟΥ** **ΟΤΙ** **ΑΥΤΟΣ** **ΧΡΗΣΤΟΣ**
OF-YOUp **much** **AND** **YE-SHALL-BE** **SONS** **OF-HIGHest** **that** **He** **kind**
of-ye
 su polus kai eimi huios hupsistos hoti autos chrEstos
 pp 2 Gen Pl a_ Nom Sg m Conj v_ Fut vxx Ind 2 Pl n_ Nom Pl m a_ Gen Sg m Conj pp Nom Sg m a_ Nom Sg m

| | | | | | | | | | | | | |
|----|--|---|---|--|---|--|---|-------------------------------------|---|--|--|--|
| | ΕΣΤΙΝ IS | ΕΠΙ ON | ΤΟΥΣ THE | ΑΧΑΡΙΣΤΟΥΣ UN-grateful ungrateful | ΚΑΙ AND | ΠΟΝΗΡΟΥΣ wicked wicked-ones | | | | | | |
| | eimi v_Pres vxx Ind 3 Sg | epi Prep | ho t_Acc Pl m | acharistos a_Acc Pl m | kai Conj | ponEros a_Acc Pl m | | | | | | |
| 36 | ΓΙΝΕCΘΕ BE-YE-BECOMING be-ye-becoming ! | | | ΟΙΚΤΙΡΜΟΝΕC PITIful | ΚΑΘΩC according-AS | [ΚΑΙ] AND also | Ο THE | ΠΑΤΗΡ FATHER | ΥΜΩΝ OF-YOU _p of-ye | | | 36 Be ye therefore merciful, as your Father also is merciful. |
| | ginomai v_Pres midD/pasD Imp 2 Pl | | | oiktirmOn a_Nom Pl m | kathOs Adv | kai Conj | ho t_Nom Sg m | patEr n_Nom Sg m | su pp 2 Gen Pl | | | |
| | ΟΙΚΤΙΡΜΩΝ PITIful | ΕΣΤΙΝ IS | | | | | | | | | | |
| | oiktirmOn a_Nom Sg m | eimi v_Pres vxx Ind 3 Sg | | | | | | | | | | |
| 37 | ΚΑΙ AND | ΜΗ NO | ΚΡΙΝΕΤΕ BE-JUDGING be-ye-judging ! | ΚΑΙ AND | ΟΥ NOT | ΜΗ NO | ΚΡΙΘΗΤΕ YE-MAY-BE-BEING-JUDGED | ΚΑΙ AND | ΜΗ NO | | | 37 . Judge not, and ye shall not be judged: condemn not, and ye shall not be condemned: forgive, and ye shall be forgiven: |
| | kai Conj | mE Part Neg | krinO v_Pres Act Imp 2 Pl | kai Conj | ou Part Neg | mE Part Neg | krinO v_Aor Pas Sub 2 Pl | kai Conj | mE Part Neg | | | |
| | ΚΑΤΑΔΙΚΑΖΕΤΕ BE-YE-convictING be-ye-convicting ! | ΚΑΙ AND | ΟΥ NOT | ΜΗ NO | ΚΑΤΑΔΙΚΑCΘΗΤΕ YE-MAY-BE-BEING-convictED | ΑΠΟΛΥΕΤΕ YE-BE-FROM-LOOSING be-ye-releasing ! | | ΚΑΙ AND | | | | |
| | katadikazO v_Pres Act Imp 2 Pl | kai Conj | ou Part Neg | mE Part Neg | katadikazO v_Aor Pas Sub 2 Pl | apoluO v_Pres Act Imp 2 Pl | | kai Conj | | | | |
| | ΑΠΟΛΥΘΗCΕCΘΕ YE-SHALL-BE-BEING-FROM-LOOSED ye-shall-be-being-released | | | | | | | | | | | |
| | apoluO v_Fut Pas Ind 2 Pl | | | | | | | | | | | |
| 38 | ΔΙΔΟΤΕ BE-GIVING be-ye-giving ! | ΚΑΙ AND | ΔΟΘΗCΕΤΑΙ it-SHALL-BE-BEING-GIVEN | ΥΜΙΝ to-YOU _p to-ye | ΜΕΤΡΟΝ MEASURE | ΚΑΛΟΝ IDEAL | ΠΕΠΙΕCΜΕΝΟΝ HAVING-been-SQUEEZED | | | | | 38 Give, and it shall be given unto you: good measure, pressed down, and shaken together, and running over, shall men give into your bosom. For with the same measure that ye mete withal it shall be measured to you again. |
| | didOmi v_Pres Act Imp 2 Pl | kai Conj | didOmi v_Fut Pas Ind 3 Sg | su pp 2 Dat Pl | metron n_Acc Sg n | kalos a_Acc Sg n | piezO v_Perf Pas Ptcp Acc Sg n | | | | | |
| | CΕCΑΛΕΥΜΕΝΟΝ HAVING-been-SHAKEN | ΥΠΕΡΕΚΧΥΝΝΟΜΕΝΟΝ belING-OVER-OUT-POURED running-over | ΔΩCΟΥCΙΝ THEY-SHALL-BE-GIVING | ΕΙC INTO | ΤΟΝ THE | ΚΟΛΠΟΝ BOSOM | | | | | | |
| | saleuO v_Perf Pas Ptcp Acc Sg n | huperekchunnomai v_Pres Pas Ptcp Acc Sg n | didOmi v_Fut Act Ind 3 Pl | eis Prep | ho t_Acc Sg m | kolpos n_Acc Sg m | | | | | | |
| | ΥΜΩΝ OF-YOU _p of-ye | Ω to-WHICH | ΓΑΡ for | ΜΕΤΡΩ MEASURE | ΜΕΤΡΕΙΤΕ YE-ARE-MEASURING | ΑΝΤΙΜΕΤΡΗΘΗCΕΤΑΙ SHALL-BE-BEING-INSTEAD-MEASURED it-shall-be-being-measured-again | ΥΜΙΝ to-YOU _p to-ye | | | | | |
| | su pp 2 Gen Pl | hos pr Dat Sg n | gar Conj | metron n_Dat Sg n | metreO v_Pres Act Ind 2 Pl | antimetreO v_Fut Pas Ind 3 Sg | su pp 2 Dat Pl | | | | | |
| 39 | ΕΙΠΕΝ He-said | ΔΕ YET | ΚΑΙ AND also | ΠΑΡΑΒΟΛΗΝ BESIDE-CAST parable | ΑΥΤΟΙC to-them | ΜΗΤΙ NO-ANY | ΔΥΝΑΤΑΙ IS-ABLE | ΤΥΦΛΟC BLIND blind-one | | | | 39 And he spake a parable unto them, Can the blind lead the blind? shall they not both fall into the ditch? |
| | legO v_2Aor Act Ind 3 Sg | de Conj | kai Conj | parabolE n_Acc Sg f | autos pp Dat Pl m | mEti Part Int | dunamai v_Pres midD/pasD Ind 3 Sg | tuphlos a_Nom Sg m | | | | |
| | ΤΥΦΛΟΝ BLIND blind-one | ΟΔΗΓΕΙΝ TO-BE-WAY-LEADING to-be-guiding | ΟΥΧΙ NOT (emph.) not (emph.) | ΑΜΦΟΤΕΡΟΙ both | ΕΙC INTO | ΒΟΘΥΝΟΝ PIT | ΕΜΠΕCΟΥΝΤΑΙ SHALL-BE-IN-FALLING shall-be-falling-in | | | | | |
| | tuphlos a_Acc Sg m | hodEgeO v_Pres Act Inf | ou Part Int | amphoterai a_Nom Pl m | eis Prep | bothunos n_Acc Sg m | empiptO v_Fut midD Ind 3 Pl | | | | | |
| 40 | ΟΥΚ NOT | ΕCΤΙΝ IS | ΜΑΘΗΤΗC LEARNer disciple | ΥΠΕΡ OVER | ΤΟΝ THE | ΔΙΔΑCΚΑΛΟΝ TEACHer | ΚΑΤΗΡΤΙCΜΕΝΟC HAVING-been-DOWN-EQUIPPED having-been-readjusted | | | | | 40 The disciple is not above his master: but every one that is perfect shall be as his master. |
| | ou Part Neg | eimi v_Pres vxx Ind 3 Sg | mathEtEs n_Nom Sg m | huper Prep | ho t_Acc Sg m | didaskalos n_Acc Sg m | katartizO v_Perf Pas Ptcp Nom Sg m | | | | | |
| | ΔΕ YET | ΠΑC EVERY every-one | ΕCΤΑΙ SHALL-BE | ΩC AS | Ο THE | ΔΙΔΑCΚΑΛΟC TEACHer | ΑΥΤΟΥ OF-him | | | | | |
| | de Conj | pas a_Nom Sg m | eimi v_Fut vxx Ind 3 Sg | hOs Adv | ho t_Nom Sg m | didaskalos n_Nom Sg m | autos pp Gen Sg m | | | | | |

| | | | | | | | | | | |
|----|--|--|---|--|--|--|--|---------------------------------------|--|--|
| 41 | ΤΙ ANY why tis pi Acc Sg n | ΔΕ YET de Conj | ΒΛΕΠΕΙΣ YOU-ARE-lookING you-are-observing blepO v_ Pres Act Ind 2 Sg | ΤΟ THE ho t_ Acc Sg n | ΚΑΡΦΟΣ SHRIVEL karphos n_ Acc Sg n | ΤΟ THE ho t_ Acc Sg n | ΕΝ IN en Prep | ΤΩ THE ho t_ Dat Sg m | ΟΦΘΑΛΜΩ VIEWer eye ophthalmos n_ Dat Sg m | |
| | ΤΟΥ OF-THE ho t_ Gen Sg m | ΑΔΕΛΦΟΥ brother adelphos n_ Gen Sg m | ΣΟΥ OF-YOU su pp 2 Gen Sg | ΤΗΝ THE ho t_ Acc Sg f | ΔΕ YET de Conj | ΔΟΚΟΝ BEAM dokos n_ Acc Sg f | ΤΗΝ THE ho t_ Acc Sg f | ΕΝ IN en Prep | ΤΩ THE ho t_ Dat Sg m | ΙΔΙΩ OWN idios a_ Dat Sg m |
| | ΟΦΘΑΛΜΩ VIEWer eye ophthalmos n_ Dat Sg m | ΟΥ NOT ou Part Neg | ΚΑΤΑΝΟΕΙΣ YOU-ARE-DOWN-MINDING you-are-considering katanoeO v_ Pres Act Ind 2 Sg | | | | | | | |

41 And why beholdest thou the mote that is in thy brother's eye, but perceivest not the beam that is in thine own eye?

| | | | | | | | | | |
|----|---|---|--|---|--|---|--|--|--|
| 42 | ΠΩΣ how pOs Adv Int | ΔΥΝΑΣΑΙ YOU-ARE-ABLE dunamai v_ Pres midD/pasD Ind 2 Sg | ΛΕΓΕΙΝ TO-BE-sayING legO v_ Pres Act Inf | ΤΩ to-THE ho t_ Dat Sg m | ΑΔΕΛΦΩ brother adelphos n_ Dat Sg m | ΣΟΥ OF-YOU su pp 2 Gen Sg | ΑΔΕΛΦΕ brother ! adelphos n_ Voc Sg m | | |
| | ΑΦΕΣ FROM-LET let-you ! aphiEmi v_ 2Aor Act Imp 2 Sg | ΕΚΒΑΛΩ I-SHOULD-BE-OUT-CASTING I-should-be-extracting ekballO v_ 2Aor Act Sub 1 Sg | ΤΟ THE ho t_ Acc Sg n | ΚΑΡΦΟΣ SHRIVEL karphos n_ Acc Sg n | ΤΟ THE-one the ho t_ Acc Sg n | ΕΝ IN en Prep | ΤΩ THE ho t_ Dat Sg m | | |
| | ΟΦΘΑΛΜΩ VIEWer eye ophthalmos n_ Dat Sg m | ΣΟΥ OF-YOU su pp 2 Gen Sg | ΑΥΤΟΣ SAME autos pp Nom Sg m | ΤΗΝ THE ho t_ Acc Sg f | ΕΝ IN en Prep | ΤΩ THE to-the ho t_ Dat Sg m | ΟΦΘΑΛΜΩ VIEWer eye ophthalmos n_ Dat Sg m | ΣΟΥ OF-YOU su pp 2 Gen Sg | ΔΟΚΟΝ BEAM dokos n_ Acc Sg f |
| | ΟΥ NOT ou Part Neg | ΒΛΕΠΩΝ looking observing blepO v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m | ΥΠΟΚΡΙΤΑ hypocrite hypocrite ! hupokritEs n_ Voc Sg m | ΕΚΒΑΛΕ BE-OUT-CASTING be-you-extracting ! ekballO v_ 2Aor Act Imp 2 Sg | ΠΡΩΤΟΝ BEFORE-most first prOtos Adv | ΤΗΝ THE ho t_ Acc Sg f | ΔΟΚΟΝ BEAM dokos n_ Acc Sg f | ΕΚ OUT ek Prep | |
| | ΤΟΥ OF-THE ho t_ Gen Sg m | ΟΦΘΑΛΜΟΥ VIEWer eye ophthalmos n_ Gen Sg m | ΣΟΥ OF-YOU su pp 2 Gen Sg | ΚΑΙ AND kai Conj | ΤΟΤΕ then tote Adv | ΔΙΑΒΛΕΥΕΙΣ YOU-SHALL-BE-THRU-lookING you-shall-be-being-keen-sighted diabebaioomai v_ Fut Act Ind 2 Sg | ΤΟ THE ho t_ Acc Sg n | ΚΑΡΦΟΣ SHRIVEL karphos n_ Acc Sg n | |
| | ΤΟ THE ho t_ Acc Sg n | ΕΝ IN en Prep | ΤΩ THE ho t_ Dat Sg m | ΟΦΘΑΛΜΩ VIEWer eye ophthalmos n_ Dat Sg m | ΤΟΥ OF-THE ho t_ Gen Sg m | ΑΔΕΛΦΟΥ brother adelphos n_ Gen Sg m | ΣΟΥ OF-YOU su pp 2 Gen Sg | ΕΚΒΑΛΕΙΝ TO-BE-OUT-CASTING to-be-extracting ekballO v_ 2Aor Act Inf | |

42 Either how canst thou say to thy brother, Brother, let me pull out the mote that is in thine eye, when thou thyself beholdest not the beam that is in thine own eye? Thou hypocrite, cast out first the beam out of thine own eye, and then shalt thou see clearly to pull out the mote that is in thy brother's eye.

| | | | | | | | | |
|----|--|---------------------------------------|--|--|--|--|---|--|
| 43 | ΟΥ NOT ou Part Neg | ΓΑΡ for gar Conj | ΕΣΤΙΝ IS eimi v_ Pres vxx Ind 3 Sg | ΔΕΝΔΡΟΝ TREE dendron n_ Nom Sg n | ΚΑΛΟΝ IDEAL kalos a_ Nom Sg n | ΠΟΙΟΥΝ makING doing poieO v_ Pres Act Ptcp Nom Sg n | ΚΑΡΠΟΝ FRUIT karpos n_ Acc Sg m | ΣΑΠΡΟΝ ROTTen sapros a_ Acc Sg m |
| | ΟΥΔΕ NOT-YET neither oude Adv | ΠΑΛΙΝ AGAIN palin Adv | ΔΕΝΔΡΟΝ TREE dendron n_ Nom Sg n | ΣΑΠΡΟΝ ROTTen sapros a_ Nom Sg n | ΠΟΙΟΥΝ makING doing poieO v_ Pres Act Ptcp Nom Sg n | ΚΑΡΠΟΝ FRUIT karpos n_ Acc Sg m | ΚΑΛΟΝ IDEAL kalos a_ Acc Sg m | |

43 For a good tree bringeth not forth corrupt fruit; neither doth a corrupt tree bring forth good fruit.

| | | | | | | | | | | |
|----|---|---|---|---|--|---|---|--|------------------------------------|----------------------------------|
| 44 | ΕΚΑΣΤΟΝ EACH hekastos a_ Nom Sg n | ΓΑΡ for gar Conj | ΔΕΝΔΡΟΝ TREE dendron n_ Nom Sg n | ΕΚ OUT ek Prep | ΤΟΥ OF-THE ho t_ Gen Sg m | ΙΔΙΟΥ OWN idios a_ Gen Sg m | ΚΑΡΠΟΥ FRUIT karpos n_ Gen Sg m | ΓΙΝΩΣΚΕΤΑΙ IS-belING-KNOWN ginOsketai v_ Pres Pas Ind 3 Sg | ΟΥ NOT ou Part Neg | ΓΑΡ for gar Conj |
| | ΕΞ OUT ek Prep | ΑΚΑΝΘΩΝ OF-POINT-FLOWERS of-thorns akantha n_ Gen Pl f | ΣΥΛΛΕΓΟΥΣΙΝ THEY-ARE-TOGETHER-collectING they-are-culling sullegO v_ Pres Act Ind 3 Pl | ΣΥΚΑ FIGS sukon n_ Acc Pl n | ΟΥΔΕ NOT-YET neither oude Adv | ΕΚ OUT ek Prep | ΒΑΤΟΥ OF-THORN-BUSH batos n_ Gen Sg m | | | |

44 For every tree is known by his own fruit. For of thorns men do not gather figs, nor of a bramble bush gather they grapes.

ΣΤΑΦΥΛΗΝ ΤΡΥΓΩΣΙΝ
GRAPES **THEY-ARE-CROPPING**
 grape they-are-picking
 staphulE trugaO
 n_Acc Sg f v_Pres Act Ind 3 Pl

| | | | | | | | | | |
|----|---|--|---------------------------------|---------------------------------|--------------------------------|--|--|-----------------------------------|---|
| 45 | Ο THE | ΑΓΑΘΟΣ GOOD | ΑΝΘΡΩΠΟΣ human | ΕΚ OUT | ΤΟΥ OF-THE | ΑΓΑΘΟΥ GOOD | ΘΗΣΑΥΡΟΥ PLACED-INTO-MORROW treasure | ΤΗΣ OF-THE | 45 A good man out of the good treasure of his heart bringeth forth that which is good; and an evil man out of the evil treasure of his heart bringeth forth that which is evil: for of the abundance of the heart his mouth speaketh. |
| | ho t_Nom Sg m | agathos a_Nom Sg m | anthrOpos n_Nom Sg m | ek Prep | ho t_Gen Sg m | agathos a_Gen Sg m | thEsauros n_Gen Sg m | ho t_Gen Sg f | |
| | ΚΑΡΔΙΑΣ HEART | ΠΡΟΦΕΡΕΙ IS-BEFORE-CARRYING is-bringing-forth | ΤΟ THE | ΑΓΑΘΟΝ GOOD | ΚΑΙ Ο AND THE | ΠΟΝΗΡΟΣ wicked wicked-one | ΕΚ OUT | ΤΟΥ OF-THE | |
| | kardia n_Gen Sg f | propherO v_Pres Act Ind 3 Sg | ho t_Acc Sg n | agathos a_Acc Sg n | kai ho Conj t_Nom Sg m | ponEros a_Nom Sg m | ek Prep | ho t_Gen Sg m | |
| | ΠΟΝΗΡΟΥ wicked | ΠΡΟΦΕΡΕΙ IS-BEFORE-CARRYING is-bringing-forth | ΤΟ THE | ΠΟΝΗΡΟΝ wicked | ΕΚ OUT | ΓΑΡ for | ΠΕΡΙΣΣΕΥΜΑΤΟΣ OF-excess of-superabundance | ΚΑΡΔΙΑΣ OF-HEART | |
| | ponEros a_Gen Sg m | propherO v_Pres Act Ind 3 Sg | ho t_Acc Sg n | ponEros a_Acc Sg n | ek Prep | gar Conj | perisseuma n_Gen Sg n | kardia n_Gen Sg f | |
| | ΛΑΛΕΙ IS-TALKING is-speaking | ΤΟ THE | ΣΤΟΜΑ MOUTH | ΑΥΤΟΥ OF-him | | | | | |
| | laleO v_Pres Act Ind 3 Sg | ho t_Nom Sg n | stoma n_Nom Sg n | autos pp Gen Sg m | | | | | |

| | | | | | | | | | |
|----|---------------------------------------|-----------------------------------|------------------------|---|--|--|---------------------------------|---------------------------------------|---|
| 46 | ΤΙ ANY why | ΔΕ YET | ΜΕ ME | ΚΑΛΕΙΤΕ YE-ARE-CALLING | ΚΥΡΙΕ Master! Lord! | ΚΥΡΙΕ Master! Lord! | ΚΑΙ ΟΥ AND NOT | ΠΟΙΕΙΤΕ YE-ARE-DOING | 46 And why call ye me, Lord, Lord, and do not the things which I say? |
| | tis pi Nom Sg n | de Conj | egO pp 1 Acc Sg | kaleO v_Pres Act Ind 2 Pl | kurios n_Voc Sg m | kurios n_Voc Sg m | kai ou Conj Part Neg | poieO v_Pres Act Ind 2 Pl | |
| | Α WHICH | ΛΕΓΩ I-AM-sayING | | | | | | | |
| | hos pr Acc Pl n | legO v_Pres Act Ind 1 Sg | | | | | | | |

| | | | | | | | | |
|----|--|------------------------------|--|------------------------------|-----------------------------------|------------------------------|--|--|
| 47 | ΠΑΣ EVERY | Ο THE | ΕΡΧΟΜΕΝΟΣ one-COMING | ΠΡΟΣ TOWARD | ΜΕ ME | ΚΑΙ AND | ΑΚΟΥΩΝ HEARING | 47 Whosoever cometh to me, and heareth my sayings, and doeth them, I will shew you to whom he is like: |
| | pas a_Nom Sg m | ho t_Nom Sg m | erchomai v_Pres midD/pasD Ptcp Nom Sg m | pros Prep | egO pp 1 Acc Sg | kai Conj | akouO v_Pres Act Ptcp Nom Sg m | |
| | ΜΟΥ OF-ME | ΤΩΝ THE | ΛΟΓΩΝ sayings words | ΚΑΙ AND | ΠΟΙΩΝ DOING | ΑΥΤΟΥΣ them | ΥΠΟΔΕΙΞΩ I-SHALL-BE-UNDER-SHOWING I-shall-be-intimating | |
| | egO pp 1 Gen Sg | ho t_Gen Pl m | logos n_Gen Pl m | kai Conj | poieO v_Pres Act Ptcp Nom Sg m | heautou pp Acc Pl m | hupodeiknumi v_Fut Act Ind 1 Sg | |
| | ΥΜΙΝ to-YOU to-ye | ΤΙΝΙ to-ANY | ΕΣΤΙΝ he-IS | ΟΜΟΙΟΣ LIKE | | | | |
| | su pp 2 Dat Pl | tis pi Dat Sg m | eimi v_Pres vxx Ind 3 Sg | homoios a_Nom Sg m | | | | |

| | | | | | | | | | |
|----|--|------------------------------|--|--|--|--------------------------------------|---|------------------------------|---------------------|
| 48 | ΟΜΟΙΟΣ LIKE | ΕΣΤΙΝ he-IS | ΑΝΘΡΩΠΩ to-human | ΟΙΚΟΔΟΜΟΥΝΤΙ HOME-BUILDING building | ΟΙΚΙΑΝ HOME house | ΟΣ WHO | 48 He is like a man which built an house, and digged deep, and laid the foundation on a rock: and when the flood arose, the stream beat vehemently upon that house, and could not shake it: for it was founded upon a rock. | | |
| | homoios a_Nom Sg m | eimi v_Pres vxx Ind 3 Sg | anthrOpos n_Dat Sg m | oikodomeO v_Pres Act Ptcp Dat Sg m | oikia n_Acc Sg f | hos pr Nom Sg m | | | |
| | ΕΣΚΑΨΕΝ DIGS | ΚΑΙ AND | ΕΒΑΘΥΝΕΝ DEEPens | ΚΑΙ AND | ΕΘΗΚΕΝ PLACES | ΘΕΜΕΛΙΟΝ foundation | ΕΠΙ ΤΗΝ ON THE | ΠΕΤΡΑΝ ROCK | |
| | skaptO v_Aor Act Ind 3 Sg | kai Conj | bathunO v_Aor Act Ind 3 Sg | kai Conj | tithEmi v_Aor Act Ind 3 Sg | themelion n_Acc Sg m | epi Prep | ho t_Acc Sg f | petra n_Acc Sg f |
| | ΠΛΗΜΜΥΡΗΣ OF-FULL-TRICKLE of-inundation | ΔΕ YET | ΓΕΝΟΜΕΝΗΣ OF-BECOMING | ΠΡΟΣΕΡΗΞΕΝ TOWARD-BURSTS bursts-through | Ο THE | ΠΟΤΑΜΟΣ river | ΤΗ to-THE | | |
| | plEmmura n_Gen Sg f | de Conj | ginomai v_2Aor midD Ptcp Gen Sg f | prosrEgnumi v_Aor Act Ind 3 Sg | ho t_Nom Sg m | potamos n_Nom Sg m | ho t_Dat Sg f | | |

| | | | | | | | | |
|-------------------------------|------------------------|-------------------|-------------------|--------------------------------|-----------------------------|------------------------|----------------------------------|-------------------|
| ΟΙΚΙΑ HOME house | ΕΚΕΙΝΗ that | ΚΑΙ AND | ΟΥΚ NOT | ΙΣΧΥCΕΝ it-is-STRONG | CΑΛΕΥCΑΙ TO-SHAKE | ΑΥΤΗΝ her | ΔΙΑ THRU because-of | ΤΟ THE |
| oikia n_ Dat Sg f | ekeinos pd Dat Sg f | kai Conj | ou Part Neg | ischuO v_ Aor Act Ind 3 Sg | saleuO v_ Aor Act Inf | heautou pp Acc Sg f | dia Prep | ho t_ Acc Sg n |

| | | |
|------------------------|--|------------------------|
| ΚΑΛΩC IDEALy | ΟΙΚΟΔΟΜΗCΘΑΙ TO-BE-being-BUILD | ΑΥΤΗΝ her |
| kalOs Adv | oikodomeO v_ Perf Pas Inf | heautou pp Acc Sg f |

| | | | | | | | | |
|----|-------------------|------------------|-----------------------------------|-------------------|-----------------|-----------------------------------|------------------------|---|
| 49 | Ο THE | ΔΕ YET | ΑΚΟΥCΑC one-HEARING | ΚΑΙ AND | ΜΗ NO | ΠΟΙΗCΑC DOing | ΟΜΟΙΟC LIKE | 49 But he that heareth, and doeth not, is like a man that without a foundation built an house upon the earth; against which the stream did beat vehemently, and immediately it fell; and the ruin of that house was great. |
| | ho t_ Nom Sg m | de Conj | akouO v_ Aor Act Ptcp Nom Sg m | kai Conj | mE Part Neg | poieO v_ Aor Act Ptcp Nom Sg m | homoios a_ Nom Sg m | |

| | | | | | | | |
|------------------------------|----------------------------|---|--------------------------------|------------------|-------------------|-----------------------------|---------------------------------------|
| ΕCΤΙΝ IS | ΑΝΘΡΩΠΩ to-human | ΟΙΚΟΔΟΜΗCΑΝΤΙ HOME-BUILDing building | ΟΙΚΙΑΝ HOME house | ΕΠΙ ON | ΤΗΝ THE | ΓΗΝ LAND earth | ΧΩΡΙC apart-from without |
| eimi v_ Pres vxx Ind 3 Sg | anthrOpos n_ Dat Sg m | oikodomeO v_ Aor Act Ptcp Dat Sg m | oikia n_ Acc Sg f | epi Prep | ho t_ Acc Sg f | gE n_ Acc Sg f | chOris Adv |

| | | | | | | | |
|-------------------------------|----------------------|--|-------------------|-------------------------|-------------------|-----------------------------|---|
| ΘΕΜΕΛΙΟΥ foundation | Η to-WHICH | ΠΡΟCΕΡΗΞΕΝ TOWARD-BURSTS bursts-through | Ο THE | ΠΟΤΑΜΟC river | ΚΑΙ AND | ΕΥΘΥC straightway | CΥΝΕΠΕCΕΝ it-TOGETHER-FALLS it-collapses |
| themelion n_ Gen Sg m | hos pr Dat Sg f | prosrEgnumi v_ Aor Act Ind 3 Sg | ho t_ Nom Sg m | potamos n_ Nom Sg m | kai Conj | euthus Adv | sumptptO v_ 2Aor Act Ind 3 Sg |

| | | | | | | | |
|-------------------|----------------------------------|-------------------|--------------------------------|----------------------|--------------------------------|------------------------|----------------------|
| ΚΑΙ AND | ΕΓΕΝΕΤΟ BECAME | ΤΟ THE | ΡΗΓΜΑ BURST crash | ΤΗC OF-THE | ΟΙΚΙΑC HOME house | ΕΚΕΙΝΗC that | ΜΕΓΑ GREAT |
| kai Conj | ginomai v_ 2Aor midD Ind 3 Sg | ho t_ Nom Sg n | rhEgma n_ Nom Sg n | ho t_ Gen Sg f | oikia n_ Gen Sg f | ekeinos pd Gen Sg f | meGas a_ Nom Sg n |